

# Norwegian–English glossary for the licensing exams

84 Norwegian terms from etablererprøven and the two knowledge exams (kunnskapsprøven for skjenkebevilling and salgsbevilling), with a short explanation in English and where the term is used in Norwegian law.

The exams are held in Norwegian only, so learn the Norwegian words. The explanations are Kurs.ing's own and not official translations; the Norwegian law text on lovdata.no is authoritative. Kurs.ing is a private course provider and does not hold the exams.

| Norwegian                                   | English explanation and law reference                                                        |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>aksjeselskap (AS)</b>                    | private limited company<br><i>aksjeloven</i>                                                 |
| <b>aldersgrense</b>                         | age limit<br><i>alkoholloven § 1-5</i>                                                       |
| <b>alkoholfri drikk</b>                     | alcohol-free drink, under 0.7 % alcohol by volume<br><i>alkoholloven § 1-3</i>               |
| <b>alkoholholdig drikk gruppe 1</b>         | alcohol group 1: over 2.5 and at most 4.7 %<br><i>alkoholloven § 1-3</i>                     |
| <b>alkoholholdig drikk gruppe 1, 2 og 3</b> | alcohol groups: over 2.5–4.7 %, over 4.7 to under 22 %, 22–60 %<br><i>alkoholloven § 1-3</i> |
| <b>alkoholholdig drikk gruppe 2</b>         | alcohol group 2: over 4.7 and under 22 %<br><i>alkoholloven § 1-3</i>                        |
| <b>alkoholholdig drikk gruppe 3</b>         | alcohol group 3: 22 to 60 %<br><i>alkoholloven § 1-3</i>                                     |
| <b>alkoholpolitisk handlingsplan</b>        | the municipality's alcohol policy plan<br><i>alkoholloven § 1-7d</i>                         |
| <b>alkoholsvak drikk</b>                    | low-alcohol drink, 0.7 to 2.5 % alcohol by volume<br><i>alkoholloven § 1-3</i>               |
| <b>alminnelig sats</b>                      | standard VAT rate<br><i>mervdiavgiftsloven § 5-2</i>                                         |
| <b>ambulerende skjenkebevilling</b>         | roaming licence to serve alcohol at closed events<br><i>alkoholloven § 4-5</i>               |
| <b>ansvarsbegrensning</b>                   | limited liability<br><i>aksjeloven § 1-2</i>                                                 |
| <b>arbeidsavtale</b>                        | employment contract<br><i>arbeidsmiljøloven § 14-5</i>                                       |
| <b>avvik</b>                                | deviation (something that breaks a rule or routine)<br><i>alkoholforskriften § 8-3</i>       |
| <b>bevilling for en enkelt anledning</b>    | licence for a single event<br><i>alkoholloven § 1-6</i>                                      |
| <b>bevillingsgebyr</b>                      | annual licence fee<br><i>alkoholforskriften kap. 6</i>                                       |

| Norwegian            | English explanation and law reference                                                       |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| bevillingshaver      | licence holder                                                                              |
| bevillingsmyndighet  | licensing authority (usually the municipality)                                              |
| bevillingsperiode    | licence period, up to four years<br><i>alkoholloven § 1-6</i>                               |
| bistandsplikt        | duty to make sure a guest who needs help gets it<br><i>alkoholforskriften § 4-1</i>         |
| bokføring            | bookkeeping<br><i>bokføringsloven</i>                                                       |
| brennevin            | spirits<br><i>alkoholloven § 1-3</i>                                                        |
| daglig leder         | general manager of the serving establishment<br><i>serveringsloven § 4</i>                  |
| daglig tilsyn        | daily supervision by someone over 18<br><i>alkoholloven § 1-5</i>                           |
| dagsoppgjør          | end-of-day cash-up<br><i>bokføringsforskriften § 5-3-14</i>                                 |
| engrossalg           | wholesale of alcohol<br><i>alkoholloven § 1-4</i>                                           |
| etablererprøven      | the establishment exam for managers of serving establishments<br><i>serveringsloven § 5</i> |
| fagbrev              | trade certificate (for example cook or waiter)<br><i>alkoholforskriften § 2-3</i>           |
| forskuddsgebyr       | fee paid in advance<br><i>forskrift om etablererprøve § 7</i>                               |
| forsvarlig drift     | responsible operation of the business<br><i>alkoholloven § 4-7</i>                          |
| gebyr                | fee                                                                                         |
| hindring av kontroll | obstructing an inspection<br><i>alkoholforskriften § 10-3</i>                               |
| inndragning          | suspension of the licence for a period<br><i>alkoholforskriften § 10-2</i>                  |
| internkontroll       | internal control system<br><i>alkoholforskriften kap. 8</i>                                 |
| kassasystem          | cash register system<br><i>bokføringsforskriften § 5-3-2</i>                                |
| kommune              | municipality                                                                                |

| Norwegian                         | English explanation and law reference                                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>konkurs</b>                    | bankruptcy<br><i>konkursloven</i>                                                         |
| <b>konkurskarantene</b>           | ban on some company roles after a bankruptcy<br><i>konkursloven § 142</i>                 |
| <b>kontrollør</b>                 | inspector who checks sales and serving<br><i>alkoholforskriften § 5-1</i>                 |
| <b>kunnskapsprøven</b>            | the knowledge exam on the Alcohol Act<br><i>alkoholforskriften kap. 5</i>                 |
| <b>langing</b>                    | buying alcohol for someone under the age limit<br><i>alkoholloven § 8-8</i>               |
| <b>legeerklæring / legeattest</b> | medical certificate                                                                       |
| <b>legitimasjon</b>               | identification (ID)<br><i>alkoholforskriften § 2-4</i>                                    |
| <b>lovsamling (Norges lover)</b>  | printed collection of Norwegian laws                                                      |
| <b>Mattilsynet</b>                | the Norwegian Food Safety Authority<br><i>matloven</i>                                    |
| <b>medbrakt alkohol</b>           | alcohol brought in by guests<br><i>alkoholforskriften § 4-4</i>                           |
| <b>merverdiavgift (mva.)</b>      | value added tax (VAT)<br><i>merverdiavgiftsloven</i>                                      |
| <b>Merverdiavgiftsregisteret</b>  | the VAT register<br><i>merverdiavgiftsloven § 2-1</i>                                     |
| <b>nattarbeid</b>                 | night work (21:00–06:00)<br><i>arbeidsmiljøloven § 10-11</i>                              |
| <b>omsetningsoppgave</b>          | annual statement of alcohol sales to the municipality<br><i>alkoholforskriften kap. 6</i> |
| <b>ordbok</b>                     | dictionary                                                                                |
| <b>overdragelse</b>               | transfer of the business to a new owner<br><i>serveringsloven § 22</i>                    |
| <b>overtid</b>                    | overtime<br><i>arbeidsmiljøloven § 10-6</i>                                               |
| <b>overtidstillegg</b>            | overtime pay supplement, at least 40 %<br><i>arbeidsmiljøloven § 10-6</i>                 |
| <b>pensum</b>                     | syllabus                                                                                  |
| <b>prikk</b>                      | penalty point<br><i>alkoholforskriften § 10-3</i>                                         |

| Norwegian           | English explanation and law reference                                                               |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| prikksystemet       | penalty point system<br><i>alkoholforskriften kap. 10</i>                                           |
| prøvebevis          | proof of passing, issued by the municipality                                                        |
| prøvegebyr          | exam fee<br><i>alkoholforskriften § 5-6</i>                                                         |
| rabattforbud        | ban on special discounts on alcohol<br><i>alkoholloven § 8-12</i>                                   |
| redusert sats       | reduced VAT rate (for food)<br><i>merverdiavgiftsloven § 5-2</i>                                    |
| reklameforbud       | ban on alcohol advertising<br><i>alkoholloven § 9-2</i>                                             |
| salg                | sale for drinking elsewhere<br><i>alkoholloven § 1-4</i>                                            |
| salgsbevilling      | licence to sell alcohol for drinking elsewhere, for example in a shop<br><i>alkoholloven kap. 3</i> |
| salgstid            | permitted sales hours<br><i>alkoholloven § 3-7</i>                                                  |
| serveringsbevilling | licence to run a place that serves food or drink<br><i>serveringsloven § 3</i>                      |
| serveringstjeneste  | serving service (VAT term)<br><i>merverdiavgiftsloven § 5-2</i>                                     |
| skjenkebevilling    | licence to serve alcohol for drinking on the premises<br><i>alkoholloven kap. 4</i>                 |
| skjenkemengde       | serving measure (spirits in 2 or 4 cl)<br><i>alkoholforskriften § 4-5</i>                           |
| skjenketid          | permitted serving hours<br><i>alkoholloven § 4-4</i>                                                |
| skjenking           | serving alcohol for drinking on the premises<br><i>alkoholloven § 1-4</i>                           |
| sluttet selskap     | private party (closed event)<br><i>alkoholloven § 4-2</i>                                           |
| stedfortreder       | deputy for the designated manager<br><i>alkoholloven § 1-7c</i>                                     |
| styrer              | designated manager responsible for alcohol sales or serving<br><i>alkoholloven § 1-7c</i>           |
| tilbakekall         | revocation of a licence<br><i>serveringsloven § 19</i>                                              |

| Norwegian                     | English explanation and law reference                                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>tilrettelegging</b>        | special arrangements (for example extra time)                                           |
| <b>Tobakkssalgsregisteret</b> | the register of tobacco sales outlets<br><i>tobakksskadeloven § 4</i>                   |
| <b>tolk</b>                   | interpreter                                                                             |
| <b>uklanderlig vandel</b>     | an unblemished record<br><i>alkoholoven § 1-7b</i>                                      |
| <b>vandel</b>                 | conduct record (compliance with the law)                                                |
| <b>vesentlig innflytelse</b>  | significant influence (for example a major owner)<br><i>alkoholoven § 1-7b</i>          |
| <b>yrkesskadeforsikring</b>   | occupational injury insurance<br><i>yrkesskadeforsikringsloven § 3</i>                  |
| <b>Z-rapport</b>              | end-of-day report from the cash register<br><i>bokføringsforskriften § 5-3-14</i>       |
| <b>åpenbart påvirket</b>      | obviously intoxicated or under the influence<br><i>alkoholforskriften §§ 3-1 og 4-2</i> |